

Könyvismertető

Dr. Kata Mihály, Dr. Stampf György: Gyógyszerészi szinonimaszótár (Gyógyszeranyagok és gyógynövények elnevezéséhez)

Press GT Kft Kiadó, Budapest, 2010

Recenzie carte – Dr. Kata Mihály, Dr. Stampf György: Dicționar farmaceutic de sinonime (pentru substanțe medicamentoase și plante medicinale)

Book review – Dr. Kata Mihály, Dr. Stampf György: Pharmaceutical Dictionary of synonyms (for medicinal substances and plants)

A két jeles szakember kézikönyve - a Gyógyszerészi szinonimaszótár - aktuális szinonimatár és új szakkefejezés szótára is egyben.

A szerzők munkája alapvetően egy korábbi szinonimaszótárra támaszkodik (Szekeres Irén, Deim Zoltánné, 1988), azt aktualizálja és számos hasznos, naprakész információval bővíti. A szerkesztés új szemlélet jegyében fogant, melyet az Európai Unió tagság révén az Európai Gyógyszerkönyv előírásainak kötelezővé válása határoz meg, a gyógyszerkincs jelentős bővülésével együtt. Ezzel összefüggésben, a szerzők figyelembe vették, hogy 2003 óta folyamatosan megjelentek a VIII. Magyar Gyógyszerkönyv (Ph. Hung. VIII) kötetei (I, II, IIIA, IIIB, 2010-ben: IVA, IVB), az Európai Gyógyszerkönyv adaptációjaként.

A kézikönyv gerincét a Gyógyszerészeti szinonimaszótár képezi (246 oldal), melyet öt kisebb fejezet követ. Konceptió és tartalmi vonatkozásban, az egyes fejezetek esetében az alábbiakat emelhetjük ki:

- az első fejezetben találjuk a Ph. Hung. VIII összes ható- és segédanyagait, a kémiai anyagok mellett a növényi drogokat is. Az egyes névváltozatok két hasábos formában szerepelnek, pl.:
 - magyar név → latin név, mellette egyes esetekben a régóta ismert, bejegyzett gyógyszernevek*
 - latin név → magyar név
 - latin név (gyógynövény) → magyar név, drog neve (latin)
 - magyar név (gyógynövény) → latin név, más magyar nevek
 - latin név (növényi drog) → növény magyar, latin neve
 - bejegyzett* név → hatóanyag (latin név), esetenként más bejegyzett* név

- a második fejezet (25 oldal) a gyakoribb latin szakmai/ orvosi kifejezések rövidítését, magyar megfelelőjét, valamint a gyógyszeralakok, műveletek, számok, utasítások magyar fordítását tartalmazza.
- a harmadik rész a ható- és segédanyag elnevezések, a készítmények, gyógyszeralakok, növényi drogok elnevezéseinek Ph. Hung. VIII szerinti egyezményes rövidítéseit, valamint genitivus partitivusát (bírtokos eset) tartalmazza, a korrekt vényírás elősegítésére.

Igen hasznos információkat tartalmaz a másik három kis fejezet: sajátos észter (és só) képző kémiai egységek névmagyarázata; a gyári gyógyszerkészítmények nevében megjelenő terápiás alkalmazásra, hatástartamra, adagolásra vonatkozó jelölések; végül a szakmával kapcsolatos betűszavak (magyar és angol) jelentése.

Az említett összeállításban az állatgyógyászati vonatkozásokat is figyelembe vették (a szerzők e területen való jártasságát bizonyítja, hogy számos szakmunka szerzői avagy társszerzői (legutóbb pl. a *Formulae Normales Veterinariae* - 2009), ezért a szerzők jogosan ajánlják könyvüket egyaránt a gyógyszerészek, orvosok, állatorvosok, valamint e szakmai területek hallgatói számára is.

Minden bizonnyal a Gyógyszerészi szinonimaszótár, a nagy gonddal összeállított, aktuális nevezéktani információk által értékes segítség lesz a gyógyszerek területén tevékenykedő szakembereknek, s így méltán keltheti fel érdeklődésüket.

Dr. Gyéresi Árpád